

12



IGA



O boletim informativo da cidade

Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga Kouho Iga-shi e de outras publicações

População de Iga 91,292

População de estrangeiros 5,661

Taxa 6.20%

Dados de 10.2019

Feliz Natal

e Próspero Ano Novo



Concerto de Natal くりすます こんさーと

O concerto será dia 21 de dezembro (sábado) à partir das 17:00 hs. Local: Haitopia Iga 5º andar. Entrada gratuita

Folgas e plantão no feriado de final e começo de ano ねんまつ ねんし えいぎょう の おしらせ

Prefeitura, repartições públicas e Postos de Saúde しやくしよと こくみんけんこうほけん し

んりょうじよ

Fechado no período de 28 de dezembro à 5 de janeiro (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)

Consulado- ざい なごや ぶらじる りょうじかん

Geral do Brasil em Nagoya

Fechado nos dias 25 e 31 de dezembro;
1, 2, 3 e 13 de janeiro de 2020

Plantão Clínicas dentárias – しか (はいしゃ)

Horário de atendimento: das 9:00 às 17:00

30 de dezembro:

Clínica Dentária Yamamoto (Ueno Nounin machi 386-1)

(山本歯科医院) tel:0595-21-0015

31 de dezembro:

Clínica Dentária Okamura (Saimyouji 697-1)

(おかむら歯科) tel: 0595-22-2555

2 de janeiro:

Clínica Dentária Ogura (Nakatomoda 780-7)

(小倉歯科医院) tel:0595-43-1022

3 de janeiro:

Clínica Dentária Kiji (Hido 3213-1)

(木治歯科医院) tel: 0595-36-1255

Não haverá consultas no dia 1 de janeiro.

Caso necessite de atendimento, consulte o Centro
Informações pelo tel:059-229-1199

Plantão de emergências hospitalar にじ きゅうきゅう

- Shimin Byouin → 28 de dezembro

- Nabari Shiritsu Byouin → 29 de dezembro

- Okanami Byouin → 30 de dezembro

- Shimin Byouin → 31 de dezembro

- Okanami Byouin → 1 de janeiro

- Nabari Shiritsu Byouin → 2 de janeiro

- Shimin Byouin → 3 de janeiro

- Nabari Shiritsu Byouin → 4 e 5 de janeiro

Horário de atendimento: Okanami Byouin de 9:00 hs da manhã até 8:45 hs da manhã do dia seguinte

Demais hospitais, de 8:45 hs da manhã até 8:45 hs da manhã seguinte

Consultório de emergências médicas

おうきゅう しんりょうしよ

Consultas de emergência de clínica geral e pediatria.

Consultório Médico de emergências de Iga (Iga shi Oukyu Shinryou Sho), Ueno Kuwa machi 1615, atrás do Hospital Okanami, tel 0595-22-9990.

Dias 28 de dezembro(sab) e 4 de janeiro(sab): das 20:00 hs à 23:00 hs

De 29 de dezembro à 3 e 5 de janeiro: das 9:00 hs ao meio-dia, 14:00 às 17:00 e 20:00 às 23:00

Levar seguro de saúde, outros cartões e caderneta de medicamentos, etc

Atenção!

Chegar 30 minutos antes do horário de encerramento.



Expediente do Depósitos de Lixo – ごみの もちこみ

Favor separar os objetos conforme o Guia de Separação dos Lixos e Recursos (Resumo).

Sakura Recycle Center (Iga shi Hatt 3547-13 tel 0595-20-9272) – lixos queimáveis, plásticos duros e artigos de couro, embalagens plastificadas, vidros, metais, lixos de aterro, papéis e tecidos, lixos volumosos, etc: até dia 30 de dezembro das 9:00 às 16:30 hs (fechado dom. e feriado). Até 50 kg 500 yens.**Iga Nanbu Clean Center** tel 0595-53-1120(para moradores de Aoyama)– lixos queimáveis e não queimáveis, lixos volumosos, embalagens plastificadas, recursos (vidros, latas, garrafas pet, papéis, tecidos, etc): até dia 27 de dezembro, de 8:30 até 12:00 e 13:00 até 16:30 (fechado sáb, dom e feriado, porém dia 15 haverá atendimento). cada 10 kg 120 yens. Os recursos são gratuitos.**Funenbutsu Shori Jo** (tel 0595-23-8991) concretos, terra, telhas, bloco, tijolos, azulejos: até dia 27 de dezembro das 9:00 às 16:00 hs (fechado sáb, dom e feriado) . 500 yens por cada 100 kg da capacidade máxima permitida do caminhão**IMPOSTO DO MÊS** こんげつ の oughぜい Imposto de seguro de saúde e imposto sobre imóveis
~Até 25 de dezembro Informações:Na prefeitura Shuu-zei ka TEL0595-22-9612

Voce conhece Universal Design e Help Mark?

していますか ゆにばーさるでざいん・へるぶまーく



Universal Design ou Desenho Universal é usado para o projeto de produtos, serviços e ambientes que possam ser usados pela maior diversidade possível de pessoas, independente de sexo, idade, deficiência, nacionalidade, etc. Ultimamente, podemos ver vários produtos com desenho universal, por exemplo caixa de leite com um pequeno corte em cima para diferenciar da caixa de suco, pote de xampu com marquinhã na tampa para diferenciar do rinse e outros, etc para que os portadores de deficiência visual também possam fazer suas compras. O UD pode ser usado, inclusive nos meios de comunicação, por exemplo utilizando letras com cores que contrastam com o fundo de placas, escrevendo também na escrita hiragana, romaji e inglês. Há também o CUD Color Universal Design, usados em placas de trânsito, controle remoto de TV, etc.



As etiquetas de ajuda (help marks) são utilizados para facilitar o pedido de ajuda ou atendimento para pessoas com deficiência ou doenças que necessitem de apoio e atenção das pessoas ao redor. Quando uma pessoa estiver portando a etiqueta de ajuda, procure ceder lugares em ônibus ou trens e ajudá-las em momentos de emergência ou desastres naturais. (Retirado da home page Mieinfo)

Inscrições para Habitação Pública

こうえい じゅうたく にゅうきよ ぼしゅう

1. Apartamento da prefeitura:

Período de Inscrição: De 14 à 21 de janeiro (Confirmar local de vagas)

Qualificações para a inscrição:

1. Ser morador da cidade de Iga
2. Estar em dificuldade de moradia,
3. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital),
4. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública,
5. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc,
6. Não pode estar com os impostos atrasado,
7. Deve providenciar 2 fiadores
8. Não ser membro de grupos de violência.

2. Apartamento do estado:

Período de Inscrição: durante o mês de janeiro de 2020 (Confirmar se haverá vagas)

Qualificações para a inscrição: Estar domiciliado na província de Mie. Outros requisitos igual o de cima

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

Está com a vacinação em dia? よぼうせつしゅ を うけわすれて いませんか?

Aplique ou tome a vacina no período indicado, não somente para proteger a si próprio e a sua família do contágio de doenças, mas também para evitar a transmissão em outras pessoas. Confirme as vacinas na Caderneta "Boshi Techo". Se for aplicar a vacina após a faixa etária indicada, será necessário arcar com a despesa da vacina.

VACINA		IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA DURANTE O ANO FISCAL H.31	DOSE
HIB		De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	1 à 4
Pneumonia infantil			
4 Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio)		À partir de 3 meses de idade até 7 anos e meio incompleto	4
BCG		Antes de completar 1 ano de idade	1
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1ª fase	À partir de 1 ano até 2 anos incompletos	1
	2ª fase	Nascidos de 02.04.2013 à 01.04.2014 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1
Catapora		A partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos	2
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)		À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos (3 doses) À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos (1 dose)	4

Informações: Na prefeitura, seção Kenkou Suishin ka TEL: 0595-22-9653

Vamos nos preparar para o inverno ふゆ の したく を しましよう

Contra congelamento de encanamento - No inverno, os encanamentos de algumas regiões da cidade costumam congelar. Proteja os canos expostos e as torneiras, enrolando isolante térmico, cobertor ou pano velho. Quando não sair a água e o cano parecer estar congelado, cubra o local com uma toalha e despeje água quente aos poucos. Se despejar água fervente diretamente, poderá rachar o cano ou a torneira.

Contra deslizamento de carro - Dirigir em pistas com neve com pneu normal poderá causar acidentes e também poderá atrapalhar o trânsito. Utilize pneu para neve ou carregue corrente e dirija com segurança e tranquilidade. Dirigir sem os equipamentos anti derrapante em áreas com acúmulo de neve ou pistas congeladas é contra a lei. Maiores Informações: Iga Kensetsu Jimusho Hozen shitsu tel 0595-24-8210



Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> KenkouSuishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 17 de dezembro (ter) das 13:00 às 14:30

09 de janeiro (qui) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (gratuito)

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 26 de dezembro (qui) das 13:00 às 14:30

16 de janeiro (qui) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> IryouFukushiSeisakuKa Tel. 0595-22-9705

◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para Tel.059-229-1199

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Dezembro

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Shimin	Não há consultas para área de pediatria			

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana

das 17:00 até 8:45 do dia seguinte

Sábados, domingos e feriados

de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte

Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte

* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135

【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou

みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros <がいこくじん の ため の そうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 2º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. 0595-22-9702

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい センター

O centro "Iga shi Tabunka Kyousei Center" é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Nome	Iga Nihongo no Kai (Folga 25 de dezembro até 22 de fevereiro)	Classe de reforço Sasayuri (Folga 28 de dezembro)
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:40 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629

Variedades <そうだんいん だより>

★ Curso de chinês para principiantes

ちゅうごくご こうざ の おしらせ

A professora ensinará palavras, pronúncia, um pouco de gramática chinesa para principiantes.

Dia: 30 de janeiro, 6, 13, 20, 27 de fevereiro – quintas-feiras

Das 19:00 hs às 20:30 hs

Local: Fureai Plaza 3º andar

Vagas: 30 pessoas

Instrutora: Yo Eibin

Valor: Associados 2,000

Não associados 3,000

Estudantes 1,500

Levar: estojo escolar

Inscrição: à partir de 6 de janeiro

Inscrição e informação: Iga shi kokusai kouryuu kyoukai
Telefone: 0595-22-9629 (9:00 às 16:00hs),

E-mail: mie-iifa@ict.jp



★ Festa da maioridade no Japão

にほん の せいじんしき

A cerimônia será no dia 12 de janeiro de 2020 à partir das 14:00 hs (recepção à partir das 13:30 hs)

No Japão, os jovens atingem a maioridade aos 20 anos de idade.

Todos os jovens que completarem 20 anos neste ano fiscal (nascidas no período de 2 de abril de 1999 à 1 de abril de 2000) que estiverem registrados na cidade de Iga no dia 20 de novembro, receberão um comunicado no início de dezembro, favor levar o comunicado para a cerimônia.

As pessoas que nasceram em Iga, mas estão trabalhando ou estudando em outra cidade, não receberão o comunicado, mas poderão participar da cerimônia na sua terra natal, favor levar um documento de identificação, para confirmar a data de nascimento.

O local da cerimônia dependerá da área escolar.

Para saber o seu local entre em contato com a prefeitura, seção shimin ka tel 0595-22-9702

★ Atividades do Tabunka Curso de espanhol para principiantes

すぺいんご こうざ

Palavras e expressões que podem ser usados no dia a dia.

Dias: 21 e 28 de janeiro, 4, 18, 25 de fevereiro (terças-feiras)

Horário: 10:00 às 11:30

Local: Tabunka Kyousei Center

Instrutora: Shiraishi Daiana

Valor: 500 yens

Vagas: 8 pessoas (cada aula), por ordem de inscrição

Inscrições: Pessoalmente, por telefone 0595-22-9629 ou pelo mail:

ninja@iga-tabunkakyouseicenter.com

★ Linhas de Nazca de Peru e fazer pão caseiro

なすかの ちじょう の え

Desenhar o beija flor das linhas de Nazca.

Dia: 25 de janeiro sábado

Horário: 9:00 às 13:30 hs

Local: Campinho da escola Inako

Vagas: 20 pessoas

Valor: 500 yens (à partir de idade escolar)

Inscrições: até dia 17 janeiro, pelo telefone 0595-22-9629